

Exploring the ancient path in the Buddha's own words -- Lesson 3.4.9

Kosambiyasuttam

“Tam kiṃ maññatha, bhikkhave, yasmim̐ tumhe samaye bhaṇḍana-jātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ mukhasattīhi vitudantā viharatha, api nu tumhākaṃ tasmim̐ samaye mettaṃ kāyakammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho ca, mettaṃ vacīkammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho ca, mettaṃ manokammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho cā”ti?

“No hetam, bhante”.

“Iti kira, bhikkhave, yasmim̐ tumhe samaye bhaṇḍana-jātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ mukhasattīhi vitudantā viharatha, neva tumhākaṃ tasmim̐ samaye mettaṃ kāyakammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho ca, na mettaṃ vacīkammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho ca, na mettaṃ manokammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho ca.

Atha kiñcarahi tumhe, moghapurisā, kiṃ jānantā kiṃ passantā bhaṇḍana-jātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ mukhasattīhi vitudantā viharatha, te na ceva aññamaññaṃ saññāpetha, na ca saññattim̐ upetha, na ca aññamaññaṃ nijjhāpetha, na ca nijjhattim̐ upetha? Tañhi tumhākaṃ, moghapurisā, bhavissati dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā”ti.

Kosambiyasuttam, Majjhimanikāyo, Mūlapaṇṇāsapāli, Cūlayamakavaggo, selected,

kalahajātā	kalaha + jātā	strife, battle + produced, born
kiñcarahi	kiṃ + carahi	how + then, in that case
nijjhāpetha	nijjhāpeti	give to understand
bhaṇḍana-jātā	bhaṇḍana + jātā	quarrelling, strife + produced, born
mukhasattīhi	mukha + satti (instr.)	mouth + weapon
moghapurisā	mogha + purisā	foolish + person
vitudati		strike, sting
saññatti		convincing
saññāpetha	saññāpeti	suppose, recognize, perceive, convince